

УЧИТЕЛЬ-НОСИТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РОССИЙСКОЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ

Языкова Юлия

магистрант, Санкт-Петербургский государственный университет, РФ, г. Санкт-Петербург

Native English speakers in the Russian school system: the problems of adaptation

Julia Jazokova

Master's degree, Saint Petersburg University, Russia, Saint Petersburg

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы адаптации, специфические для учителей-носителей английского языка в российской школе.

Материалом послужили интервью с учителями-носителями английского языка. Были выявлены проблем, которые возникают вследствие ориентирования иностранных учителей на их родную культуру.

Abstract. The article presents the specific problems of adaptation for native English speakers in the Russian school. The material for the research was taken from interview with teachers whose native language is English. The discovered problems are connected with orientation of the teachers' native culture.

Ключевые слова: адаптация; учитель; школа; носитель английского языка

Keywords: adaptation; teacher; school; native English speaker

Во всем мире, и в России в частности, появилась тенденция нанимать на работу в качестве педагогов в общеобразовательные учреждения носителей изучаемого там языка (негосударственного), чтобы повысить качество занятий и вместе с тем престижность образовательного учреждения. Как правило, языками обучения становятся распространенные европейские языки: английский, немецкий, французский и др.

Учителя-носители иностранного языка, приходя преподавать в российскую школу, вынуждены справляться с теми же проблемами (профессиональными, социальными, психологическими), что и русские учителя в России. Однако перед этими учителями стоит и ряд других проблем, связанных с их принадлежностью к иной культуре и иному образу жизни. Данные проблемы мы попытались выяснить, опираясь на исследования об адаптации (т. е. способности личности приспосабливаться к условиям внешней среды) русских учителей [1; 4-6]. Учитывая проблемы адаптации русских учителей, мы выявили проблемы, специфические для учителей-иностранцев (далее – учителя) в России.

В исследовании была задействована одна из частных общеобразовательных школ Санкт-Петербурга с английским языком обучения, где большая часть учителей – носители английского языка. Материалом для исследования послужили интервью с восьмью учителями (все выходцы из Америки).

Исследование показало, что главной проблемой в период адаптации, который длится от года до пяти лет [2], стала система документации: учителя постоянно и в большом количестве должны сдавать отчеты, вести записи, заполнять формы и т. д. Учителями отмечается отсутствие в их родных странах такой формы контроля и более упрощенной системы документации. К этому присоединяется недовольство учителей отсутствием технических средств: нет электронного документооборота, почти вся документация ведется в бумажном виде, т. е. для учителей отсутствует привычная компьютеризация документационной среды.

Основной сложностью стало взаимодействие с русскими коллегами: учителя отмечали вторжение коллег в свою личную жизнь, например, русский педагог интересовалась у молодой учительницы (женщина, 24 г., Канада), собирается ли она выходить замуж. Такого рода интерес к частной жизни оценивается негативно из-за иных рамок допустимого в общении с малознакомыми людьми, не предполагающих обмен информацией личного характера [3, с. 78].

Также возникали проблемы в профессиональном общении с коллегами: учителя считали неуместными частые советы русских коллег в вопросах преподавания. Например, русской коллегой осуждалось преподавание в игровой форме в четвертом классе школы, а также русскими учителями делались замечания слишком шумным урокам многих иностранных коллег, что характерно для американских школ ввиду отсутствия там жесткой дисциплины [3, с. 161], присущей русским школам.

Двое респондентов упоминали общее негативное отношение русских коллег к учителям, которое, по мнению одного из учителей (женщина, 29 л., США) могло сформироваться вследствие более высокой оплаты труда иностранных учителей по сравнению с их русскими коллегами. Но, по нашему мнению, причиной негативного отношения к учителям может быть также разница в восприятии профессионального коллектива. Для русских учителей коллектив и общение с коллегами чрезвычайно важны [1, с. 110] – ситуация общения во время перерыва или после занятий для них естественна, даже желательна, но для их иностранных коллег важность коллектива и общения внутри него существенно снижаются [3, с. 44]. Так, один из учителей (мужчина, 35 л., США) отрицательно воспринимал ситуацию, когда его останавливала русская коллега и начинала отвлеченный разговор.

В целом проблемы взаимодействия с русскими учителями можно объяснить разностью этикетных норм в общении и разностью менталитета. Важно следовать нормам речевого этикета, являющихся таковыми для иностранных учителей, в противном случае отклонение от норм может расцениваться учителями как грубость по отношению к собеседнику и осложнять дальнейшее общение.

Другой сложностью в адаптации стал внешний вид учителя. Данная проблема характерна и для русских учителей, однако русские учителя быстро подстраиваются под нормы внешнего образа учителя, отучившись в школе и наблюдая за внешним видом учивших их педагогов. Иностранные учителя, будучи детьми и учившись в своей школе, привыкли к свободной форме одежды (футболка, джинсы, свитер) как у учеников, так и у учителей [3, с. 161]. Еще одним элементом внешнего вида стала сменная обувь, которую требуется иметь в русской школе и которая не предусмотрена в американской.

Примечательно, что ученики не вызвали специфических сложностей для учителей. Только один учитель (мужчина, 35 л., США) отметил, что русские ученики более самостоятельные в сравнении с американскими, и к ним нужен другой подход. Отсутствие проблем адаптации с учениками может быть связано с их погружением в иноязычную и инокультурную среду школы, которые создаются иностранными учителями и ориентированием школы на иностранную систему организации учебного процесса.

Описанные выше трудности адаптации являются специфическими для учителей-иностранцев, которые возникают вследствие ориентирования на родную культуру учителей. В процессе преподавания учитель усваивает нормы поведения в новой для него культурной среде и адаптируется под новую, в данном случае русскую, культуру.

Список литературы:

1. Баранова В.В., Маслинский К.А. Идентичность учителей: выбор профессии и адаптация к школе // Журнал социологии и социальной антропологии. – СПб: Фонд «Международный Фонд поддержки социогуманитарных исследований и образовательных программ». – 2017. – № 2. – С. 104 119.
2. Котова С.А. Адаптация в должности и освоение профессии учителя // Народное образование. – М.: Издательский дом «Народное образование». – 2010. – № 8. – С. 121 127.
3. Очерк американского коммуникативного поведения // Под ред. Стернина И.А. и Стернины М.А. 2001. URL: https://www.vsu.ru/ru/university/structure/communicate/pdf/monographs/comm-behavior_2001.pdf (Дата обращения 03.01.2019).
4. Редлих С.М. Некоторые проблемы адаптации молодого учителя // Вестник Герценовского университета. – СПб: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена. –2011. – № 11. С. 59 65.
5. Сиврикова Н.В., Черникова Е.Г., Соколова Н.А. Удовлетворенность жизнью и образовательным процессом как предикторы социально-психологической адаптации учителей // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – Новосибирск: Новосибирский государственный педагогический университет. – 2017. – № 6. – С. 87 100.
6. Черникова Е.Г. Факторы социально-профессиональной адаптации молодых учителей // Вестник Челябинского государственного университета. Челябинск: Челябинский государственный университет. – 2008. – № 10. – С. 171 179.